

# Чудесный советчик





ספר  
פלא יועץ

Книга  
Чудесный  
советчик  
II

קהילת יהודי קרקו  
ОБЩИНА ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ

בית ספרדי



Байт Сфараді

— הבית של כולנו — наш общий дом —

Москва  
2024

УДК 296.18  
ББК 86.36  
П17

Для замечаний, вопросов и сотрудничества  
E-mail: Elazar-3333@mail.ru  
Тел.: +7 (929) 572-22-68

### **Папо, Элизер**

П17 Чудесный советчик (Пеле Йоэц) : часть II : Краткая энциклопедия еврейской этики / раби Элизер бар Ицхак Папо. – Москва, 2024. – 576 с.

Великий законоучитель и наставник *мусара* (еврейских нравственных правил) раби Элизер Папо возглавлял общину сефардских евреев в городе Силистра (Османская империя, а ныне Болгария) в XIX веке. До того он учился в йешивах города Сараево (сейчас столица Боснии и Герцеговины), преподавал в них, а в 1821 году стал раввином Силистры. В 1824 году в типографии Стамбула была напечатана его книга «Пеле Йоэц» – по сути, краткая энциклопедия *мусара*.

Раби Элизер подчеркивал: «Постоянное изучение еврейских нравственных правил служит той лестницей, по которой человек может подняться на гору Бога и приобрести душевную чистоту. И чем выше духовный уровень человека, тем с большим неистовством дурное начало пытается соблазнить его. И тем строже судит его Всевышний, даже неумышленные проступки рассматривая как преступления. Дурное начало советует такому человеку: ни к чему тебе заниматься *мусаром*, ведь в законодательных кодексах ясно указано, как следует поступать в различных случаях жизни. Но если человек изучает книги *мусара*, то сердце его пробуждается: он стремится воплотить изученное, вкладывая душу и в то, что изучает, и в то, что делает, — наверняка это даст плоды, и его духовный мир обновится».

Книга «Пеле Йоэц» и по сей день считается шедевром литературы *мусара* во всех общинах диаспоры. Она выдержала более 20 изданий, не только на иврите, но и на ладино, идише и арабском, – а теперь впервые в полном виде (части I и II) издана также и на русском языке.

УДК 296.18  
ББК 86.36

לעילוי נשמת  
רשביל ניסן בן חגי ז"ל  
ט' אייר תשל"ח  
ת.נ.צ.ב.ה.

Посвящается  
светлой памяти

Рашбил Нисон  
бен Хагай

20 июля 1939 – 16 мая 1978  
(4 ава 5699 – 9 нияра 5738)

לעילוי נשמת  
סימון בן דוד ז"ל  
כג' כסלו תשפ"ד  
ת.נ.צ.ב.ה.

Посвящается  
светлой памяти

Семён  
бен Давид

27 февраля 1940 – 05 декабря 2023  
(18 адара 5700 – 23 кислева 5784)

לעילוי נשמת  
מתתיה יוסף בן ארליב ז"ל  
כז' שבט תשע"א  
ת.נ.צ.ב.ה.

Посвящается  
светлой памяти  
Мататьё Йосеф  
бен Арлиб

17 ноября 1954 – 1 февраля 2011  
(21 хешвана 5715 – 27 швата 5771)

Дорогие друзья!

Мы благодарим Всевышнего за предоставленную нам возможность принять участие в выходе в свет на русском языке уникальной книги еврейской мудрости «Чудесный советчик» – сборника замечательных советов великого раввина – рава Элиэзера Папо, переведенного и изданного нашей горской общиной «Байт Сфаради».

На протяжении тысячелетий каждый еврей приходит к раввину за советом по всем существенным вопросам своей жизни, что спасает наш народ от многочисленных ошибок и приводит к вечности. Таков путь Торы и обычай Израиля! Очень важно спросить совета у праведного возвышенного мудреца Торы, поскольку перед ним раскрыта истинная картина мира и он исполняет Божественную волю. Так мы не допустим оплошности и не совершим неверного шага, что может привести к очень неприятным последствиям.

Краткие и емкие советы книги «Чудесный советчик» основаны на глубоком знании автором еврейского закона, тайн души человека и путей правления Всевышнего в этом мире.

Эта книга доказала свою истинность на протяжении поколений. Многие люди следовали этим древним советам и удостаивались спасения и избавления от многочисленных трудностей. Эти советы затрагивают все составляющие еврейской жизни: честное ведение материальных дел, приводящее к успеху, мир в семье, воспитание детей, обретение возвышенного образа, который Всевышний пожелал видеть в человеке, создав его по Своему образу.

Мы просим великого и вызывающего трепет Бога даровать нам Его благословение, чтобы глубокие мысли этой книги проникли в еврейские сердца и наши души приблизились к Божественной Торе. Так мы исполним повеления Божественного Завета, и Господь будет оберегать нас на каждом шагу. Тогда раскроется Божественное присутствие на земле и настанет мир между людьми.

Мы благодарим общину «Байт Сфаради», которая много делает для распространения Торы в Москве и за ее пределами. Также выражаем благодарность дорогому Герману Захарьяеву, который инициировал издание этой прекрасной книги.

Мы благодарим всех, кто приложил свой труд для перевода и издания этой книги, и рады тому, что Всевышний удостоил нас быть причастными к ее выходу в свет, и посвящаем ее памяти главы нашей семьи Семёна Нисанова, который очень любил евреев и всю свою жизнь оказывал им помощь! Да удостоится он доли в грядущем мире!

*С уважением,  
семья Нисановых*

**Раввин Берл Лазар**

Главный раввин России



ב"ה

**שלמה דובער פינחס לאזאר**

הרב הראשי לרוסיה

Рамбам в предисловии к своему труду «Яд ha-Хазак» пишет: «Все заповеди, которые даны были Моше на Синае, даны были с объяснениями, ибо сказано: “И дам Я тебе эти каменные скрижали, и этот закон, и эту заповедь”. “Закон” – это Тора письменная, а “заповедь” – это объяснения к ней. И приказано нам выполнять “закон” согласно “заповеди”. Эту “заповедь” называют Торой устной».

Когда мы учим Тору – а мы учим ее всю жизнь! – мы решаем для себя самые разные задачи. Изучая Тору письменную, мы приобретаем знания. Изучая Тору устную, Талмуд, мы понимаем, как законы Торы сказываются на нашей повседневной жизни. Изучая *hалаху*, мы учимся правильным действиям – тому, как применять мудрость Торы, чтобы жить праведно и подниматься выше.

Но есть еще одна важная часть изучения Торы – та, что в нашей традиции называется *хасидут* или *мусар*. Ее цель, как говорит Рамбам, «изменить природу человеческих качеств», т.е. сделать так, чтобы человек улучшил свой характер. Это работа над собой – как относиться к проблемам людей вокруг, как исправлять собственные недостатки. Как сделать человека достойным имени «человек»! Здесь стоит напомнить, что «человек» на нашем святом языке – *адам*, а это слово восходит к выражению *адаме ле-эльон*, т.е. «подобный Всевышнему». Именно раскрытию этой части смыслов Торы посвящена книга «Пеле Йоэц». Поэтому я очень рад, что теперь «Пеле Йоэц» появилась наконец в русском переводе.

Выражаю огромную благодарность семье Нисановых за издание этой мудрой книги, которую издают за возвышение души Семёна бен Давида. Достижения тех, кто будет изучать эту книгу и кто благодаря этому сумеет изменить свое поведение, пойдут в заслугу семье Нисановых и дадут им благословение от Господа в духовном и материальном плане.

С уважением,  
главный раввин России

Берл Лазар

### Дорогие братья!

Мы искренне благодарим Господа за глубочайшую мудрость Божественного Учения, раскрытую Им еврейскому народу. Всевышний даровал нам на горе Синай Тору Жизни, изучение и соблюдение которой приводит нас к духовной гармонии в общине и в семье и зажигает утонченный свет в наших душах. Тора содержит в себе все таинства мироздания, и в ней заложены пути ее изучения – их постигли наши великие раввины, чьи книги вошли в историю.

Соблюдение Торы ведет нас к счастью, как об этом говорит царь Израиля в самом начале Теһилим: «Счастлив человек, который не следовал советам нечестивцев, и на путь грешников не становился, и в собрании насмешников не сидел. Только к Торе Бога стремление его, и Торой Его он занимается днем и ночью» (Теһилим 1:1-2). Отдаление от греха и близость к Богу приводят каждого еврея под сень Божественного присутствия, даруя ему благословение.

Мы приложили много труда для перевода на русский язык замечательной книги «Пеле Йоэц» («Чудесный советчик») и радуемся ее выходу в свет. В ней приводятся уникальные полезные и верные советы, способные изменить судьбу каждого человека и помочь ему в решении всех его бесчисленных жизненных вопросов. Автор этой замечательной книги рав Элизер Папо – известный в еврейском народе законоучитель и каббалист. Он родился в конце XVIII столетия в семье изгнанников из Испании, поселившихся в городе Сараево – в наше время это столица Боснии и Герцеговины, но тогда город входил в Османскую империю. А с 1821 года рав Папо был раввином еврейской общины города Силистра, сейчас принадлежащего Болгарии.

Преисполненные мудрости советы раввина доступно раскрывают перед нами Творца мироздания, помогают нам прийти к возвышенному служению и прокладывают надежную жизненную стезю, следуя которой мы не придем к заблуждению и не совершим ошибки. На святом языке совет – *эца*, происходит от слова *эц* – «дерево». Для того чтобы

совет был верен, он, как дерево, должен быть связан с источником живых вод. О праведнике сказал царь Давид: «И будет он как дерево, посаженное при потоках воды, которое плод свой дает вовремя, и лист его не увянет, и во всём, что делает, преуспеет» (Тегилим 1:3).

В общинах горских евреев, чьи обычаи уходят в глубь веков, важнейшей частью традиции было и навсегда останется обращение к раввинам за советом и наставлением, озаряющими наши жизни ярким сиянием истины.

Да благословит нас Всевышний, чтобы книга «Пеле Йоэц» помогла нам прийти к праведности, распутать клубки сомнений и заблуждений, приобрести глубокие знания Торы, удостоиться трепетного служения Богу и оказывать милосердие нашим братьям.

Я очень признателен семье Нисановых, которые издали эту важнейшую для евреев книгу за возвышение души нашего дорогого Семёна бен Давида, пусть его душа пребывает в Ган Эдене! Уверен, что эта книга принесет большую пользу многим евреям.

*С верой в сердце в безграничное милосердие Господа,  
Герман Гавриэль Захарьев,  
президент Международного фонда СТМЭГИ,  
вице-президент Российского еврейского конгресса*

### Дорогие братья!

Московская община горских евреев «Байт Сфаради» издала на русском языке еще одну важнейшую книгу веры в единого Бога – «Пеле Йоэц» («Чудесный советчик»). Она содержит замечательные советы, которые каждому из нас помогут, как они поддерживали многих в еврейском народе на протяжении уже почти двух столетий со времени выхода в свет этого труда. Автор книги, рав Элизер Папо (1786–1827 гг.), был великим мудрецом Торы, и благодаря своим глубочайшим знаниям тайного учения он проложил нам пути, следуя которыми мы ни в чем не испытаем преткновения – ни в духовном, ни в материальном.

Тора повелевает нам обращаться к нашим мудрецам, следовать их заветам и принимать их советы и увещевания. Так об этом сказал царь Шломо – мудрейший из всех людей: «Внемли совету, прими увещевание, дабы ты стал мудр в будущем». Во всех случаях сомнений, начиная со времён дарования Торы, каждый еврей шел за советом к раввину и получал ответ, соответствующий букве и духу Божественного учения.

Величайший мудрец Торы рав Элизер Папо издал книгу верных надежных советов, и я искренне надеюсь, что она принесет большую пользу каждому из нас. В завершение я хотел бы выразить благодарность за издание этой чудесной книги семье Нисановых, которые издают ее за возвышение души главы их семьи Семёна бен Давида, сделавшего очень много добра нашему народу при своей жизни.

Также выражаю благодарность господину Герману Гавриэлю Захарьяеву, который много лет заботится о религиозных нуждах еврейских общин. Да благословит их Творец и дарует мир и благословение их семьям!

*С уважением,*

*Элазар Нисимов,*

*раввин общины горских евреев Москвы «Байт Сфаради»*



### Почитание отца и матери

### כִּבוּד אָב וְאִם

Известно, что почитание родителей – столь великая обязанность, что Тора уравнивает это с почитанием Творца, как сказано в трактате Кидушин<sup>1</sup>, и велик грех того, кто пренебрегает этим. К сожалению, в нашем поколении многие дети несерьезно относятся к этой заповеди и часто поступают вопреки воле родителей. А есть дети, полностью пренебрегающие родителями, хамящие и доставляющие им душевную боль. Особенно тяжело богобоязненному человеку, который наставляет своих детей, а те не слушают и злят его, ведь нечестивые домочадцы причиняют наибольшую боль. Отец смотрит на поведение детей, стиснув зубы и страдая. Горе, горе детям, которые так поступают со своим родителем! Горе им в день Суда, ведь Бог будет судить за всё, в том числе за нарушение Его воли и за нарушение воли родителей и их обиду. Нечестивый сын будет наказан за то, что гневил отца и горькой делал жизнь родителей. Наказание частично постигнет его уже в этом мире: дети его будут поступать с ним так же, как он поступал со своими родителями, мера за меру. А основное наказание ждет его в будущем мире. На самом деле заповедь почитать родителей настолько строга, что не каждый может исполнить ее как полагается. И чтобы подчеркнуть это, сказали мудрецы Талмуда: «Счастлив тот, кто их (родителей) не знал<sup>2»</sup><sup>3</sup>. Однако каждый обязан выполнять всё, что может, прилагая все усилия. Сказано: «Если отец простил детям их обязанности по отношению к себе, это освобождает их от исполнения заповеди»<sup>4</sup>, – и, конечно, любой

<sup>1</sup> Кидушин 30б.

<sup>2</sup> Т.е. тот, кто от рождения круглый сирота. – *Прим. ред.*

<sup>3</sup> Кидушин 31б.

<sup>4</sup> Кидушин 32а.

родитель прощает своим детям, но тем не менее они будут наказаны за то, что нарушают желание Бога. Мы можем поучиться из истории о нашем праотце Якове и о том, что с ним случилось из-за того, что он не прислуживал отцу в течение 22 лет<sup>5</sup>, а также поучиться из того, что праведнику Йосефу с Небес укоротили годы жизни за то, что он услышал от братьев: «Твой раб, отец наш»<sup>6</sup> – и смолчал<sup>7</sup>. Кроме того, даже если отец прощает, это не относится к тем случаям, когда отца позорят или причиняют боль, ибо страдания тела простить нельзя.

Поэтому, праведные юноши народа Израиля, почтите вашего Творца и строго выполняйте заповедь почитать родителей! Не отклоняйтесь от родительских слов ни вправо, ни влево, даже если они правое называют левым. Большой недостаток неправедных сыновей в том, что они считают себя мудрее и смысленнее своих родителей. Хоть бы они уразумели, что Тора свидетельствует: «У стариков мудрость, и у долголетия понимание»<sup>8</sup>! И сказано: «Путь (глупца) прям в его глазах»<sup>9</sup>; и еще сказал мудрец: «И не полагайся на свое разумение»<sup>10</sup>. И даже если родители действительно неразумны, как дети считают, всё равно дети обязаны слушаться их и не обижать, даже когда им кажется, что родители поступили неправильно, ведь так повелела Тора. И сказано: «До какой степени следует почитать отца и мать? – Даже если (родитель) забирает его кошелек и бросает в море, нельзя его позорить»<sup>11</sup>. Я уже писал о том, что есть заповеди, которым «посчастливилось» – их многие стремятся выполнять: многие тратят большие деньги, чтобы удостоиться открыть шкаф с книгами Торы во время молитвы в синагоге или чтобы быть *сандаком* – держать малыша на коленях на *брит миле*, хотя ни Тора, ни мудрецы не обязывают делать эти вещи. Они просто являются проявлением любви к выполнению заповедей. Счастлив народ Израиля! А каждый раз, когда человек слушается отца или мать, он выполняет великую заповедь Торы. Глупцы же нарушают ее и будут наказаны.

Мудрому сыну подобает радовать отца и жаждать, чтобы тот повелел ему что-либо – и сын смог бы выполнить заповедь Торы. И даже если

---

<sup>5</sup> Мегила 17а.

<sup>6</sup> Берешит 43:28.

<sup>7</sup> Сота 13б.

<sup>8</sup> Иов 12:12.

<sup>9</sup> Мишлей 12:15.

<sup>10</sup> Авот 4:14.

<sup>11</sup> Кидушин 31а.